

Act

Chapter 1

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

- 1 Τὸν μὲν πρῶτον λόγον ἐποιησάμην περὶ πάντων, ὧ Θεόφιλε,
-Ile kwa-kweli ya-kwanza habari niliandika kuhusu yote Ee Theofilo
[G3588](#) [G3303](#) [G4413](#) [G3056](#) [G4160](#) [G4012](#) [G3956](#) [G5599](#) [G2321](#)
- ὧν ἦρξατο ὁ Ἰησοῦς ποιεῖν τε καὶ διδάσκειν,
ambayo alianza -huyu Yesu kufanya na-ria na kufundisha
[G3739](#) [G0756](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4160](#) [G5037](#) [G2532](#) [G1321](#)

Katika kitabu changu cha kwanza nilikuandikia, mpendwa Theofilo, kuhusu mambo yote Yesu aliyofanya na kufundisha tangu mwanzo,

- 2 ἄχρι ἧς ἡμέρας, ἐντειλάμενος τοῖς ἀποστόλοις, διὰ Πνεύματος
hadi ile siku baada-ya-kuwaagiza -wale mitume kwa Roho
[G0891](#) [G3739](#) [G2250](#) [G1781](#) [G3588](#) [G0652](#) [G1223](#) [G4151](#)
- Ἁγίου, οὓς ἐξελέξατο, ἀνελήμφθη.
Mtakatifu ambao aliwachagua alichukuliwa-juu
[G0040](#) [G3739](#) [G1586](#) [G0353](#)

hadi siku ile alipochukuliwa kwenda mbinguni, baada ya kuwapa maagizo kupitia kwa Roho Mtakatifu wale mitume aliowachagua.

- 3 οἷς καὶ παρέστησεν ἑαυτὸν ζῶντα, μετὰ τὸ παθεῖν αὐτὸν,
ambao pia alijionyesha mwenyewe akiwa-hai baada-ya -hilo kuteseka yeye
[G3739](#) [G2532](#) [G3936](#) [G1438](#) [G2198](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3958](#) [G0846](#)
- ἐν πολλοῖς τεκμηρίοις, δι' ἡμερῶν τεσσαράκοντα, ὅπτανόμενος αὐτοῖς, καὶ
katika nyingi uthibitisho kwa siku arobaini akiwaonekana kwao na
[G1722](#) [G4183](#) [G5039](#) [G1223](#) [G2250](#) [G5062](#) [G3700](#) [G0846](#) [G2532](#)
- λέγων τὰ περὶ τῆς βασιλείας τοῦ Θεοῦ:
akisema -mambo kuhusu -ya ufalme -wa Mungu
[G3004](#) [G3588](#) [G4012](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

Baada ya mateso yake, alijionyesha kwao na kuwathibitishia kwa njia nyingi kwamba yeye yu hai. Katika muda wa siku arobaini baada ya kufufuka kwake aliwatokea na kunena kuhusu Ufalme wa Mungu.

- 4 καὶ συναλιζόμενος, παρήγγειλεν αὐτοῖς ἀπὸ Ἱεροσολύμων μὴ χωρίζεσθαι,
na akikusanyika-nao aliwaamuru wao kutoka Yerusalemu si kuondoka
[G2532](#) [G4871](#) [G3853](#) [G0846](#) [G0575](#) [G2414](#) [G3361](#) [G5563](#)
- ἀλλὰ περιμένειν τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ Πατρὸς, ἣν ἠκούσατέ μου.
bali kusubiri -hilo ahadi -ya Baba ambalo mlisikia kutoka-kwangu
[G0235](#) [G4037](#) [G3588](#) [G1860](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3739](#) [G0191](#) [G1473](#)

Wakati mmoja alipokuwa pamoja nao, aliwapa amri hii, "Msitoke Yerusalemu, bali ingojeni ahadi ya Baba, ambayo mmenisikia nikisema habari zake.

5 ὅτι Ἰωάννης μὲν ἐβάπτισεν ὕδατι; ὑμεῖς δὲ ἐν Πνεύματι
kwamba Yohana kwa-kweli alibatiza kwa-maji ninyi lakini katika Roho
[G3754](#) [G2491](#) [G3303](#) [G0907](#) [G5204](#) [G4771](#) [G1161](#) [G1722](#) [G4151](#)

βαπτισθήσεσθε Ἄγιώ, οὐ μετὰ πολλὰς ταύτας ἡμέρας.
mtabatizwa Mtakatifu si baada-ya nyingi hizi siku
[G0907](#) [G0040](#) [G3756](#) [G3326](#) [G4183](#) [G3778](#) [G2250](#)

Yohana aliwabatiza kwa maji, lakini baada ya siku chache mtabatizwa kwa Roho Mtakatifu.”

6 Οἱ μὲν οὖν συνελθόντες, ἠρώτων αὐτὸν, λέγοντες, Κύριε, εἰ
Wale kwa-kweli basi walipokusanyika walimuuliza yeye wakisema Bwana kama
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G4905](#) [G2065](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2962](#) [G1487](#)

ἐν τῷ χρόνῳ τούτῳ, ἀποκαθιστάνεις τὴν βασιλείαν τῷ Ἰσραήλ?
katika -huu wakati huu utarudisha -huo ufalme kwa Israeli
[G1722](#) [G3588](#) [G5550](#) [G3778](#) [G0600](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2474](#)

Mitume walipokuwa wamekusanyika pamoja, wakamuuliza Yesu, “Bwana, je, huu ndio wakati wa kuwarudishia Israeli ufalme?”

7 εἶπεν <δὲ> πρὸς αὐτούς, Οὐχ ὑμῶν ἐστὶν γινῶναι χρόνους ἢ καιροὺς,
akasema lakini kwao wao Si yenu ni kujua nyakati au wakati
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3756](#) [G4771](#) [G1510](#) [G1097](#) [G5550](#) [G2228](#) [G2540](#)

οὐς ὁ Πατὴρ ἔθετο ἐν τῇ ἰδίᾳ ἐξουσίᾳ.
ambao -huyo Baba ameweka katika -ile yake-mwenyewe mamlaka
[G3739](#) [G3588](#) [G3962](#) [G5087](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2398](#) [G1849](#)

Yesu akawaambia, “Si juu yenu kujua nyakati na majira ambayo Baba ameyaweka katika mamlaka yake mwenyewe.

8 ἀλλὰ λήμψεσθε δύναμιν, ἐπελθόντος τοῦ Ἁγίου Πνεύματος ἐφ’ ὑμᾶς,
lakini mtarokea nguvu atakarokuja -huyo Mtakatifu Roho juu-ya ninyi
[G0235](#) [G2983](#) [G1411](#) [G1904](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4151](#) [G1909](#) [G4771](#)

καὶ ἔσεσθέ μου μάρτυρες, ἐν τε Ἱερουσαλήμ, καὶ ἐν πάσῃ τῇ
na mtakuwa wangu mashahidi katika na-ria Yerusalemu na katika yote -ya
[G2532](#) [G1510](#) [G1473](#) [G3144](#) [G1722](#) [G5037](#) [G2419](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3956](#) [G3588](#)

Ἰουδαίᾳ, καὶ Σαμαρείᾳ, καὶ ἕως ἐσχάτου τῆς γῆς.
Yudea na Samaria na hadi mwisho-wa -ya dunia
[G2449](#) [G2532](#) [G4540](#) [G2532](#) [G2193](#) [G2078](#) [G3588](#) [G1093](#)

Lakini mtarokea nguvu akiisha kuwajilia juu yenu Roho Mtakatifu, nanyi mtakuwa mashahidi wangu katika Yerusalemu, Uyahudi kote na Samaria, hadi miisho ya dunia.”

9 καὶ ταῦτα εἰπὼν, βλέπόντων αὐτῶν, ἐπήρθη, καὶ νεφέλη ὑπέλαβεν
na haya baada-ya-kusema wakitazama wao aliinuliwa na wingu lilimchukua
[G2532](#) [G3778](#) [G3004](#) [G0991](#) [G0846](#) [G1869](#) [G2532](#) [G3507](#) [G5274](#)

αὐτὸν ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν.
yeye kutoka -ya macho yao
[G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#)

Baada ya kusema mambo haya, walipokuwa wanatazama, akachukuliwa juu mbinguni mbele ya macho yao na wingu likampokea wasimwone tena.

- 10 καὶ ὡς ἀτενίζοντες ἦσαν, εἰς τὸν οὐρανὸν,
na wakati wakitazama-kwa-makini walikuwa ndani-ya -hilo mbingu
[G2532](#) [G5613](#) [G0816](#) [G1510](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#)
- πορευομένου αὐτοῦ, καὶ ἰδοὺ ἄνδρες δύο παρειστήκεισαν αὐτοῖς,
alipokuwa-akienda yeye na tazama wanaume wawili walisimama-karibu-nao wao
[G4198](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3708](#) [G0435](#) [G1417](#) [G3936](#) [G0846](#)
- ἐν ἐσθήρεσι λευκαῖς,
katika mavazi meupe
[G1722](#) [G2066](#) [G3022](#)

Walipokuwa bado wakikaza macho yao kuelekea juu alipokuwa akienda zake Mbinguni, tazama ghafula, wanaume wawili waliovaa mavazi meupe wakasimama karibu nao,

- 11 οἱ καὶ εἶπαν, Ἴνδρες, Γαλιλαῖοι, τί ἐστήκατε βλέποντες εἰς
ambao pia walisema Wanaume wa-Galilaya kwa-nini mnasimama mkitazama ndani-ya
[G3739](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0435](#) [G1057](#) [G5101](#) [G2476](#) [G0991](#) [G1519](#)
- τὸν οὐρανόν? οὗτος ὁ Ἰησοῦς, ὁ ἀναλημφθεὶς ἀφ' ὑμῶν
-hilo mbingu huyu -huyu Yesu -yule aliyechukuliwa-juu kutoka-kwenu ninyi
[G3588](#) [G3772](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G0353](#) [G0575](#) [G4771](#)
- εἰς τὸν οὐρανόν, οὕτως ἐλεύσεται ὃν τρόπον ἐθεάσασθε αὐτὸν
ndani-ya -hilo mbingu νίγγο-νίγγο atakuja jinsi namna mlivyomwona yeye
[G1519](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3779](#) [G2064](#) [G3739](#) [G5158](#) [G2300](#) [G0846](#)
- πορευόμενον εἰς τὸν οὐρανόν.
akienda ndani-ya -hilo mbingu
[G4198](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#)

wakasema, “Enyi watu wa Galilaya, mbona mnasimama mkitazama juu angani? Huyu Yesu aliyechukuliwa kutoka kwenu kwenda Mbinguni, atarudi tena jinsi iyo hiyo mlivyomwona akienda zake Mbinguni.”

- 12 Τότε ὑπέστρεψαν εἰς Ἱερουσαλήμ ἀπὸ ὄρους τοῦ καλουμένου Ἐλαιῶνος,
Ndipo walirudi kwenda Yerusalemu kutoka mlima -ule unapoitwa Mizeituni
[G5119](#) [G5290](#) [G1519](#) [G2419](#) [G0575](#) [G3735](#) [G3588](#) [G2564](#) [G1638](#)
- ὃ ἐστὶν ἐγγὺς Ἱερουσαλήμ, σαββάτου ἔχον ὁδόν.
ambao ni karibu-na Yerusalemu Sabato wenye njia
[G3739](#) [G1510](#) [G1451](#) [G2419](#) [G4521](#) [G2192](#) [G3598](#)

Ndipo waliporudi Yerusalemu kutoka Mlima wa Mizeituni, uliokuwa karibu na Yerusalemu, umbali wa mwendo wa Sabato kutoka mjini.

- 13 καὶ ὅτε εἰσῆλθον εἰς τὸ ὑπερῶν, ἀνέβησαν οὗ
na walipoingia waliingia ndani-ya -ile chumba-cha-juu walipanda mahali-ambapo
[G2532](#) [G3753](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5253](#) [G0305](#) [G3757](#)
- ἦσαν καταμένοντες ὁ τε Πέτρος καὶ Ἰωάννης, καὶ Ἰάκωβος καὶ
walikuwa wakikaa -yule na-pia Petro na Yohana na Yakobo na
[G1510](#) [G2650](#) [G3588](#) [G5037](#) [G4074](#) [G2532](#) [G2491](#) [G2532](#) [G2385](#) [G2532](#)
- Ἀνδρέας, Φίλιππος καὶ Θωμᾶς, Βαρθολομαῖος καὶ Μαθθαῖος, Ἰάκωβος Ἀλφαίου,
Andrea Filipino na Tomaso Bartholomayo na Mathayo Yakobo wa-Alfayo
[G0406](#) [G5376](#) [G2532](#) [G2381](#) [G0918](#) [G2532](#) [G3156](#) [G2385](#) [G0256](#)
- καὶ Σίμων ὁ Ζηλωτής, καὶ Ἰούδας Ἰακώβου.
na Simoni -yule Zelote na Yuda wa-Yakobo
[G2532](#) [G4613](#) [G3588](#) [G2207](#) [G2532](#) [G2455](#) [G2385](#)

Walipowasili mjini Yerusalemu, walikwenda ghorofani kwenye chumba walichokuwa wakiishi. Wale waliokuwepo walikuwa: Petro, Yohana, Yakobo, Andrea, Filipino, Tomaso, Bartholomayo, Mathayo, Yakobo mwana wa Alfayo, Simoni Zelote na Yuda mwana wa Yakobo.

- 14 οὔτοι πάντες ἦσαν προσκαρτεροῦντες ὁμοθυμαδὸν τῇ προσευχῇ, σὺν
 hawa wote walikuwa wakiendelea kwa-umoja katika maombi pamoja-na
[G3778](#) [G3956](#) [G1510](#) [G4342](#) [G3661](#) [G3588](#) [G4335](#) [G4862](#)
- γυναῖξιν, καὶ Μαριὰμ τῇ μητρὶ τοῦ Ἰησοῦ, καὶ σὺν τοῖς ἀδελφοῖς
 wanawake na Mariamu -yule mama -wa Yesu na pamoja-na -wale ndugu
[G1135](#) [G2532](#) [G3137](#) [G3588](#) [G3384](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G4862](#) [G3588](#) [G0080](#)
- αὐτοῦ.
 wake
[G0846](#)

Hawa wote waliungana pamoja katika maombi. Pamoja nao walikuwepo wanawake kadha, na Maria mama yake Yesu, pamoja na ndugu zake Yesu.

- 15 Καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις, ἀναστὰς Πέτρος ἐν μέσῳ τῶν
 Na katika -zile siku hizi akisimama Petro katika kati-ya -wa
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3778](#) [G0450](#) [G4074](#) [G1722](#) [G3319](#) [G3588](#)
- ἀδελφῶν, εἶπεν, ἦν τε ὄχλος ὀνομάτων ἐπὶ τὸ αὐτὸ, ὥσει
 ndugu alisema ulikuwa na-ria umati wa-majina jumla-ya -hiyo pamoja karibu
[G0080](#) [G3004](#) [G1510](#) [G5037](#) [G3793](#) [G3686](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0846](#) [G5616](#)
- ἐκατὸν εἴκοσι,
 mia ishirini
[G1540](#) [G1501](#)

Katika siku hizo Petro akasimama katikati ya waumini (jumla yao wote walikuwa watu wapatao 120), akasema,

- 16 Ἄνδρες, ἀδελφοί, ἔδει πληρωθῆναι τὴν γραφὴν, ἣν προεῖπεν
 Wanaume ndugu ilipasa kutimizwa -ile Maandiko ambayo alisema-mapema
[G0435](#) [G0080](#) [G1163](#) [G4137](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3739](#) [G4277](#)
- τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, διὰ στόματος Δαυὶδ, περὶ Ἰούδα, τοῦ
 -hiyo Roho -hiyo Mtakatifu kupitia kinywa Daudi kuhusu Yuda -yule
[G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G1223](#) [G4750](#) [G1138](#) [G4012](#) [G2455](#) [G3588](#)
- γενομένου ὁδηγοῦ τοῖς συλλαβοῦσιν Ἰησοῦν;
 aliyekuwa kiongozi kwa-wale waliomkamata Yesu
[G1096](#) [G3595](#) [G3588](#) [G4815](#) [G2424](#)

“Ndugu zangu, ilibidi Andiko litimie ambalo Roho Mtakatifu alitabiri kupitia kwa Daudi kumhusu Yuda aliyewaongoza wale waliomkamata Yesu.

- 17 ὅτι κατηριθμημένος ἦν ἐν ἡμῖν, καὶ ἔλαχεν τὸν
 kwa-sababu alihesabiwa alikuwa miongoni-mwetu sisi na alipata -hilo
[G3754](#) [G2674](#) [G1510](#) [G1722](#) [G1473](#) [G2532](#) [G2975](#) [G3588](#)
- κλῆρον τῆς διακονίας ταύτης.
 fungu -la huduma hii
[G2819](#) [G3588](#) [G1248](#) [G3778](#)

Yuda alikuwa mmoja wetu, kwa maana na yeye alichaguliwa ashiriki katika huduma hii.”

18 οὗτος μὲν οὖν ἐκτήσατο χωρίον ἐκ μισθοῦ τῆς ἀδικίας, καὶ
 huyu kwa-kweli basi alinunua shamba kwa mshahara -wa udhalimu na
[G3778](#) [G3303](#) [G3767](#) [G2932](#) [G5564](#) [G1537](#) [G3408](#) [G3588](#) [G0093](#) [G2532](#)

πρηνῆς γενόμενος, ἐλάκησεν μέσος, καὶ ἐξεχύθη πάντα τὰ σπλάγχνα
 kwa-uso akianguka alipasuka katikati na yalimwagika yote -ya matumbo
[G4248](#) [G1096](#) [G2997](#) [G3319](#) [G2532](#) [G1632](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4698](#)

αὐτοῦ.

yake

[G0846](#)

(Basi Yuda alinunua shamba kwa zile fedha za uovu alizopata; akiwa huko shambani akaanguka, akapasuka na matumbo yote yakatoka nje.

19 καὶ γνωστὸν ἐγένετο πᾶσι τοῖς κατοικοῦσιν Ἱερουσαλήμ, ὥστε κληθῆναι
 na julikana ikawa kwa-wote -wale wakaao Yerusalemu hata kuitwa
[G2532](#) [G1110](#) [G1096](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2730](#) [G2419](#) [G5620](#) [G2564](#)

τὸ χωρίον ἐκεῖνο τῇ ἰδίᾳ διαλέκτῳ αὐτῶν Ἀκελδαμάχ, τοῦτ' ἔστιν,
 -hilo shamba lile katika yao-wenyewe lugha yao Akeldama yaani ni
[G3588](#) [G5564](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2398](#) [G1258](#) [G0846](#) [G0184](#) [G3778](#) [G1510](#)

Χωρίον αἵματος.

Shamba la-Damu

[G5564](#)

[G0129](#)

(Kila mtu Yerusalemu akasikia habari hizi, kwa hiyo wakapaita mahali hapo kwa lugha yao, Akeldama, yaani Shamba la Damu).

20 γέγραπται γὰρ ἐν βίβλῳ Ψαλμῶν, Γενηθήτω ἡ ἔπαυλις αὐτοῦ
 imeandikwa kwa-maana katika kitabu cha-Zaburi Na-iwe -hilo makao yake
[G1125](#) [G1063](#) [G1722](#) [G0976](#) [G5568](#) [G1096](#) [G3588](#) [G1886](#) [G0846](#)

ἔρημος, καὶ μὴ ἔστω ὁ κατοικῶν ἐν αὐτῇ; καί, Τὴν ἐπισκοπὴν
 tuvu na asiwe awe -yule anayekaa ndani-yake yeye na -Hilo uangalizi
[G2048](#) [G2532](#) [G3361](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2730](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1984](#)

αὐτοῦ λαβέτω ἕτερος.
 wake na-achukue mwingine

[G0846](#)

[G2983](#)

[G2087](#)

“Kama vile ilivyoandikwa katika kitabu cha Zaburi, “Mahali pake na pawe ukiwa, wala asiwepo yeyote atakayeishi humo,’ na, “Mtu mwingine aichukue nafasi yake ya uongozi.’

21 δεῖ οὖν τῶν συνελθόντων ἡμῖν ἀνδρῶν, ἐν παντὶ χρόνῳ ᾧ
 ni-lazima basi -wa waliokusanyika nasi wanaume katika wakati-wote wakati ambao
[G1163](#) [G3767](#) [G3588](#) [G4905](#) [G1473](#) [G0435](#) [G1722](#) [G3956](#) [G5550](#) [G3739](#)

εἰσῆλθεν καὶ ἐξῆλθεν ἐφ' ἡμᾶς ὁ Κύριος Ἰησοῦς,
 aliingia na alitoka kwa sisi -huyo Bwana Yesu
[G1525](#) [G2532](#) [G1831](#) [G1909](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2424](#)

Kwa hiyo inatubidi tumchague mtu mwingine miongoni mwa wale ambao wamekuwa pamoja nasi wakati wote Bwana Yesu alipoingia na kutoka katikati yenu,

- 22 ἀρξάμενος ἀπὸ τοῦ βαπτίσματος Ἰωάννου ἕως τῆς ἡμέρας ἧς
 akianza kutoka -hilo ubatizo wa-Yohana hadi -ile siku ambayo
[G0756](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0908](#) [G2491](#) [G2193](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3739](#)
- ἀνελήμφθη ἀφ' ἡμῶν, μάρτυρα τῆς ἀναστάσεως αὐτοῦ σὺν
 alichukuliwa-juu kutoka-kwetu sisi shahidi -wa ufufuo wake pamoja-nasi
[G0353](#) [G0575](#) [G1473](#) [G3144](#) [G3588](#) [G0386](#) [G0846](#) [G4862](#)
- ἡμῖν, γενέσθαι ἓνα τούτων.
 sisi kuwa mmoja wa-hawa
[G1473](#) [G1096](#) [G1520](#) [G3778](#)

| kuanzia ubatizo wa Yohana mpaka siku aliyochukuliwa kutoka kwetu kwenda Mbinguni. Kwa kuwa mmoja wao inabidi awe shahidi pamoja nasi wa ufufuo wake.”

- 23 Καὶ ἔστησαν δύο, Ἰωσήφ τὸν καλούμενον Βαρσαββᾶν, ὃς ἐπεκλήθη
 Na waliweka wawili Yosefu -yule aitwaye Barsaba ambaye aliitwa
[G2532](#) [G2476](#) [G1417](#) [G2501](#) [G3588](#) [G2564](#) [G0923](#) [G3739](#) [G1941](#)
- Ἰοῦστος, καὶ Μαθθίαν.
 Yusto na Mathia
[G2459](#) [G2532](#) [G3159](#)

| Wakapendekiza majina ya watu wawili: Yosefu, aitwaye Barsaba (ambaye pia alijulikana kama Yusto) na Mathiya.

- 24 καὶ προσευξάμενοι, εἶπαν, Σὺ Κύριε, καρδιογνώστα πάντων, ἀνάδειξον
 na baada-ya-kuomba walisema Wewe Bwana mjuzi-wa-mioyo ya-wote onyesha
[G2532](#) [G4336](#) [G3004](#) [G4771](#) [G2962](#) [G2589](#) [G3956](#) [G0322](#)
- ὄν ἐξελέξω, ἐκ τούτων τῶν δύο ἓνα,
 yule-ambaye umemchagua kutoka hawa -wale wawili mmoja
[G3739](#) [G1586](#) [G1537](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1417](#) [G1520](#)

| Kisha wakaomba, wakasema, “Bwana, wewe waujua moyo wa kila mtu. Tuonyeshe ni yupi kati ya hawa wawili uliyemchagua

- 25 λαβεῖν τὸν τόπον τῆς διακονίας ταύτης καὶ ἀποστολῆς, ἀφ' ἧς
 kurokea -hilo nafasi -ya huduma hii na utume kutoka ambayo
[G2983](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3588](#) [G1248](#) [G3778](#) [G2532](#) [G0651](#) [G0575](#) [G3739](#)
- παρέβη Ἰούδας, πορευθῆναι εἰς τὸν τόπον τὸν ἴδιον.
 aliipoteza Yuda kwenda katika -hilo mahali -hilo lake-mwenyewe
[G3845](#) [G2455](#) [G4198](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3588](#) [G2398](#)

| ili achukue nafasi ya huduma ya utume ambayo Yuda aliacha ili aende mahali pake mwenyewe.”

- 26 καὶ ἔδωκαν κλήρους αὐτοῖς, καὶ ἔπεσεν ὁ κληρος ἐπὶ Μαθθίαν, καὶ
 na walitoa kura kwao na ilianguka -ile kura juu-ya Mathia na
[G2532](#) [G1325](#) [G2819](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4098](#) [G3588](#) [G2819](#) [G1909](#) [G3159](#) [G2532](#)
- συνκατεψηφίσθη μετὰ τῶν ἑνδεκα ἀποστόλων.
 alihesabiwa-pamoja pamoja-na -wale kumi-na-moja mitume
[G4785](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1733](#) [G0652](#)

| Kisha wakawapigia kura, nayo kura ikamwangukia Mathiya, naye akaongezwa kwenye wale mitume kumi na mmoja.